

**АННОТАЦИЯ**  
**основной образовательной программы магистратуры**  
**«Текстовые технологии: создание и перевод»**

<b>Направление подготовки</b>	45.04.01 – Филология
<b>Факультет</b>	филологический
<b>Форма обучения</b>	очная
<b>Продолжительность реализации программы</b>	2 года
<b>Язык обучения</b>	русский, английский

**Концепция программы**

Магистерская программа имеет прикладной характер и направлена на овладение эффективными технологиями создания широкого спектра текстов деловой, научной, юридической, творческой (художественной) коммуникации на родном и иностранном языках, а также стратегиями их перевода в целях продуктивного осуществления внутри- и межкультурной коммуникации.

**Цель программы**

Цель программы «Текстовые технологии: создание и перевод» заключается в обеспечении фундаментальной подготовки высококвалифицированных специалистов, владеющих

- глубокими, всесторонними знаниями в области теории текста, в том числе, как объекта междисциплинарных исследований;
- профессиональными умениями и навыками научно-исследовательской работы в данной области знания;
- современными методами создания и перевода наиболее востребованных рынком и работодателями типов текста.

**Область профессиональной деятельности**

- Область профессиональной деятельности выпускников программ магистратуры включает филологию и гуманитарное знание, межличностную, межкультурную и массовую коммуникацию в устной, письменной и виртуальной форме.

**Краткая характеристика содержания программы**

Подготовка магистров по данной программе включает наряду с базовыми профильные теоретические («Теория текста», «Теория перевода», «Основные теории коммуникации», «Герменевтика текста» и др.) и практикоориентированные курсы («Технологии проектной деятельности», «Переводческие технологии (SDL-Trados)», «Технологии создания медиа-контента», «Эвристика копирайтинга»). Основной акцент в профессиональном цикле сделан на параллельном освоении конкретных практик и прикладных технологий создания различных типов текстов, различных жанров делового, научного и художественного дискурсов на родном и иностранном языках, а также технике перевода в рамках следующих дисциплин: «Технологии создания и перевода юридических текстов и деловой корреспонденции», «Технологии переговоров и публичных выступлений на родном и иностранном языке», «Технологии создания и перевода рекламных текстов», «Специфика перевода художественных текстов» и т.д.

**Ресурсы программы**

Программа предусматривает прохождение магистрантами учебной и производственной практик, предполагающих работу в бюро переводов, международных отделах фирм и

организаций, редакциях изданий, в том числе реферируемых на иностранном языке, в различных структурах СМИ, а также в структурах факультета и университета.

### **Перспективы трудоустройства, профессиональной и/или научной деятельности**

Специалисты, получающие аттестат магистра, могут работать в различных отраслях общественной жизни: социальной и деловой сферах, политике, рекламе, СМИ, науке, образовании, производстве. В сферу профессиональной проектной деятельности входит переводческое сопровождение проектов по межкультурной научной и деловой коммуникации, организация переводческого обеспечения различных форм совещаний, консультаций, деловых переговоров.

Их деловая компетенция применима в комитетах по языковой и национальной политике, образованию, социальной политике, средствах массовой информации, рекламных и PR агентствах, социологических лабораториях, а также в преподавательской деятельности в вузах страны. Выпускники магистратуры смогут работать во всех сферах социокультурной деятельности, требующей высокой грамотности, речевой культуры и способности к аналитической работе.

Востребованность профессиональных компетенций, приобретаемых в результате освоения программы магистратуры, определяется необходимостью развития международных контактов в деловой, образовательной и научной сферах, включая международные проекты различного типа, академический обмен и т.д.

### **Условия приема**

В магистратуру принимаются выпускники образовательных учреждений Российской Федерации и иностранные граждане. Право поступления в магистратуру имеют лица, имеющие диплом бакалавра, специалиста или магистра. Преимущество при поступлении имеют выпускники гуманитарных направлений и специальностей.

Цель вступительных испытаний – комплексная оценка уровня подготовки поступающего в магистратуру, соответствия его подготовки требованиям Государственного образовательного стандарта первого уровня высшего профессионального образования (бакалавриат) по направлению «Филология» и определение готовности поступающего к выполнению профессионально-образовательных задач при обучении в магистратуре.

1. Экзамен по направлению «Филология» в объеме требований к выпускнику бакалавриата, соответствующего профилю магистерской программы.
2. Собеседование по профилю магистерской программы с целью выявления сформированности представлений о специфике подготовки по программе, сферы научных и прикладных интересов абитуриентов, а также уровня входных знаний, необходимых для выполнения проектных и исследовательских работ.
3. Тестирование по иностранному языку.

### **Контакты:**

Руководитель программы Суханов Вячеслав Алексеевич, доктор филологических наук, заведующий кафедрой истории русской литературы XX века. Тел. 8 (3822) 534079. e-mail: slush@mail.ru

Менеджер программы: Олицкая Дарья Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии, должность, телефон, d.olitskaya@mail.ru  
Адрес местонахождения структурного подразделения г. Томск, пр. Ленина д. 36, 3 уч.  
Корпус НИ ТГУ (БИН), ауд. 25.

Адрес местонахождения структурного подразделения (офиса автономной образовательной программы), реализующего программу: 634050, г. Томск, пр. Ленина, д. 34, Томский государственный университет, III корпус, 18 ауд. (кафедра романно-германской филологии), 25 ауд. (кафедра литературы XX века).